

西方國家軍事攻敘禍及全球

The whole world will fall victim to Western military actions against Syria

社評
雙語道

圖星期三見報

華府官員透露，已鎖定少於50個敘利亞政府軍事目標，最快今日（8月30日）內以戰斧巡迴導彈實施攻擊，強調「有限度」軍事行動旨在「威懾與削弱」巴沙爾政權。敘利亞局勢急劇惡化，觸發新興市場撤資潮，環球股市昨日（8月29日）出現小股災。以美國為首的西方國家軍事攻敘可能導致推翻敘利亞政府的結果，凸顯所謂無意推翻巴沙爾政權說法自相矛盾。敘利亞在中東地區角色十分重要，一旦開戰無疑引爆中東火藥桶，地緣矛盾升溫，拖累全球經濟，尤其是嚴重衝擊國際原油市場，為全球金融市場蒙上陰影。

敘利亞危機率先點燃了市場藥引，全球金融市場首當其衝，昨日（8月29日）即觸發環球小股災。中東地區主要股市和貨幣困難難免，亞洲主要股指收低，歐美股市亦身受其害，港股昨日（8月29日）亦受敘利亞局勢影響跟隨外圍下跌350點，見5周低位。印度和印尼近日跌勢也可能蔓延至巴西和土耳其等新興市場。敘利亞危機亦加深國際市場石油供應憂慮，推高油價。敘利亞局勢持續惡化，為正在復甦的全球經濟蒙上陰影，全球市場波動難免，加深了金融市場動盪不安的憂慮。



一名巴西示威者則高舉圖畫，譴責奧巴馬若動武，會殺死無辜民眾。資料圖片

According to Washington officials, less than 50 sites in Syria had been listed as military targets and would be attacked by Tomahawk cruise missiles within today (August 30th) the latest. It was stressed that the aim of "limited" military action was to "deter and degrade" the Bashar al-Assad regime. However, the rapid deterioration of the situation in Syria had already triggered a series of withdrawals of funds from emerging markets. Stock markets around the world also experienced a small crash yesterday (August 29th). Any military action against Syria carried out by US-led Western countries will possibly end up toppling the Syrian government. This will simply expose the contradiction in the words and deeds of these Western countries who had claimed that they had no intention to overthrow the Assad regime. Syria plays a very important role in the Middle East. A war, once started, will inescapably ignite the powder keg in the region and cause geopolitical conflicts to escalate. Eventually, the global economy will suffer. The international crude oil market, in particular, will be seriously affected, casting a shadow over the global financial market.

The crisis in Syria had already ignited the ammunition fuse of a market fluctuation and financial markets around the world had to bear the brunt. Yesterday, 29 August, a small scale stock market crash was triggered. Not only were the major markets and currencies of the Middle East badly affected, major stock market indices in Asia also closed lower and markets in Europe and America as well suffered. Affected by the situation in Syria, the stock market in Hong Kong followed the plunge in external markets and dropped 350 points to a 5 week low. The recent plunge in India and Indonesia may also infect other emerging markets such as Brazil and Turkey. In addition, the Syrian crisis deepens concern about oil supply in the international market and so will cause the oil price to rise. The continuous deterioration of the Syria crisis is going to cast a shadow over the present rebounding global economy. Then, fluctuations in the markets around the world will be inevitable, and this will give rise to more worries over the volatility of the financial market.

■Tung-ming [tungming23@gmail.com]
(節自香港《文匯報》2013年8月30日)

十大洋「毒男」知多少？

吹水
同學會

逢星期三見報

細數她的另一半 二之二

上期和大家介紹5種洋「毒男」，不知大家還記得哪5種嗎？我現在「開估」吧：The Clingly (貼身膏藥型)、The Jackass (蠢材型)、The Self-obsessed (自我迷戀型)、The Immature (大細路型)及The Mama's Boy (媽媽乖仔型)。今天和大家介紹，十大洋「毒男」的剩下5種。

6.The Abuser 虐待者型

雖然很少男生會打女朋友，但卻有些人會用言語去傷害對方，這也可以算是一種abuse。這種人通常覺得對方的自尊感差



圖為在山東省煙台市海昌鯨鯊館，一名男子在水中向女友求愛。資料圖片

(low self-esteem)。但最諷刺的是他自己的self-esteem往往是比其他人更低的。

7. The Rusher 趕住投胎型/心急男型

這種男孩子做甚麼事都要快。他可以將一整年的關係塞在一個月內 (He can cram an entire year of relationship into one month)。未到拍拖半年，你已經見完他的家人親戚，又去過旅行。除非你和他一樣着急，否則這種Rusher未必是女孩子的那杯茶 (girls' cup of tea)。此外，不得不介紹「cram」這個字的另一用法。「Cram」除了解「塞進」、「塞滿」之外，也可以解作「死記硬背」。所以你可以這樣取笑那些書蟲 (bookworms)：「How can you cram all these history notes?」(你怎麼可以背完世史筆記?) 這種只懂做功課和讀書的人在英國會被叫做「swot」，當然亦不是一個有禮貌的叫法。

8. The Commitment-Phobic 承諾怕怕型

王家衛的金句：「我是隻無腳的雀仔。」這種男孩子會在和你求婚之後後悔，「毒

吹水同學會會長 馬滿橋
作者簡介：馬滿橋，曾獲行政長官卓越教學獎(英國語文教育學習領域)(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

的程度比「The Rusher」高10倍。「Phobic」其實是「恐懼症」之意，所以若果別人說你是「The Commitment-Phobic」，即你有承諾恐懼症，最好不要叫你作出甚麼協定 (make a pact)。

9.The Lazy bones 大懶蛇型

和他約會就像和一條大懶蛇拍拖。每天不到正午12時也不會起床，最好不用洗面刷牙。千萬不要叫他做家務 (household chores)，這和他去自殺沒有甚麼分別。這種沒有目標的男人 (guys with no goods)，相信姐妹們見到都怕怕。

10. The Jealous 妒忌心重型

如果你的男朋友懷疑你偷食 (cheat on him)，你和你好姐妹出街時，他又「靜靜雞」追查你的電話和email (stalking your phone and email)。那你就要小心了，他很可能是個會呷醋的人呀！
筆者已經「歷數」了十大洋「毒男」。不知各位姐妹們看到之後，心有何想？無論你的另一半是「毒男」與否，都是「情人眼裡出西施」。兩個人在一起，適合和合適就是最好的。

First things first 緊要事 首先辦

■Lina CHU
linachu88@netvigator.com

英語
世界

逢星期三見報

First, second, third...

(第一、第二、第三……) 這些是排列序數 (ordinal numbers)，表示事物或事情的先後排列位置。First是第一，通常指某些事、人或物在時間上先於其他事、人或物發生或出現。例如：

The first thing he did was calling the police.
他做的第一件事是報警。

He is always the first person in the company to arrive at meetings.
每當公司有會議，他往往是第一個到場的人。

The little boy was a bit nervous the first day he was at school.
第一天上學，這個小男孩顯得有點焦慮。

First又指「最重要」

不過，first除了指時間上最早之外，亦可

指排行的位置最先、地位最高、品質最好，又或者指重要性最高、最重要，一如中文說的「首要」。例如：

The first duty of the government must be to protect the rights of the citizens.
政府的首要任務必須是保障公民權利。

Family is always his first priority.
對他來說，家庭一定排在首位。

As a teacher, his first responsibility is to teach the students well.
作為一名教師，他的首要職責是好好教導學生。

兩個「first」不同意

有一句常用的短語是First things first，就包含了上述兩個意思。這句短語用了兩個first字。第一個first字組成了First things，指眾多事務中最重要、首要任務。後面的first指最先、最早。全句的意思是，首要的事最先辦理。如果同一時間有多件事情要處

理，應該先處理最重要的一項。例如：

It's going to be a busy day. But first things first, let's have something to eat.
今天將會很忙。不過，先處理最重要的一項，就是找東西吃。

There may be a lot of problems for them to solve. First things first, they should think about the standard of their work.
他們要解決的問題可能很多。他們首先應該處理的要務，是考慮本身的工作水平。

There are many things that I want to say. But first things first, I have to say thank you.
我有很多話要說。不過，我先說最重要的一句：謝謝大家。

在現代社會，無論上班上學，都可能需要同時處理很多事務，懂得分優劣次序很重要，要懂得first things first，先做了最緊要的事情，根據重要性，逐一處理其他事項。

中文
視野

逢星期三見報

系統功能 語言學 二之一

人類在特定的環境下，按照自己的意願和經驗，選擇語言表達的方式和內容。傳統的語法分析，未能充分反映句法和語義之間的關係，同時，也未能體現說話者對於周遭事物的認識或經驗的模式。相反，系統功能語言學可以彌補這方面的不足。

系統功能語言學把語言的功能區分為三類：概念、人際及語篇。概念功能即是人與人之間傳遞訊息，其內容就是說話者的經歷，而表述這經歷所涉及的過程，稱為「及物過程」。除了過程外，尚包括誰人參與、何種境況。簡而言之，即是參與者、過程和環境，三者統稱為「及物系統」。

「及物過程」分為物質、行為、心理、言語、關係、存在。至於環

境成分則區分為程度、位置、方式、身份、事情、角度等，通常由介詞詞組、副詞詞組或助動詞所組成。

「及物過程」有多種

物質過程表示做某件事的過程，它涉及動作、目標。例如：同學做完功課。同學是動作者、做完是物質過程、功課是目標。

行為過程即生理或心理的行為過程，它涉及行為者，其重點在「情況怎麼樣」。例如：小明哭了。小明是行為者，哭了是行為過程。

心理過程即感覺過程，它涉及感覺者、現象。例如：我喜歡吃炒飯。我是感覺者，喜歡是心理過程，吃炒飯是現象。

言語過程即以語言形式來表達事情的過程，它涉及說話者，偶有涉及受話者。例如：我告訴你。我是說話者，告訴是言語過程，你是受話者。

關係過程即識別的過程，它涉及載體或

被識別者、屬性或關係。例如：他是律師。他為載體，是為關係過程，律師為屬性。

存在過程即實體存在的過程，它涉及存在物。例如：房間內有一部影印機。房間是地點，有是存在過程，影印機是存在物。

傳統語法分析的項目，涉及詞性和句子成分。例如：「我告訴你。」和「我喜歡吃炒飯。」，兩者的「我」被歸為名詞、主語；「告訴」和「喜歡」是動詞、謂語，但及物系統則可指出「我」分別為說話者和感覺者；「告訴」和「喜歡」則分別為言語過程和心理過程，兩者都可反映句法和語義之間的關係。

下期筆者將為大家介紹語篇功能的應用。

■香港浸會大學國際學院講師 林惠文先生
Email: cie@hkbu.edu.hk



巴黎風景無限好

英語
筆欄

逢星期三見報

衝上雲霄的遊歷 二之一

數到近期熱門的電視劇集，非《衝上雲霄2》莫屬。

這齣電視劇描述一班飛機師 (pilot) 與飛行學員 (cadet) 的故事。當中涉及的外景為數不少，尤以法國巴黎 (Paris) 及英國倫敦 (London) 最令人難忘，相信該齣電視劇的播出會掀起一番旅遊熱。

筆者有幸曾到訪上述兩地，回想那次旅程點滴，實在令人回味。藉此機會和讀者稍作分享。筆者乘坐的是廉價航空公司 (budget airline)，空中服務員 (cabin crew) 十分友善及和藹可親，服務與態度與其他航空公司無異，讓筆者的旅程有個好開始。

巴黎是行程中的第一個目的地。到達巴黎戴高樂機場 (Paris Charles De Gaulle Airport) 後感到十分雀躍，但畢竟是筆者的首次歐遊，對法文一竅不通的我，難免有點緊張。順利過關入境後，便乘坐預約好的計程車到酒店。

由於開支所限，筆者在規劃這次旅程時，曾搜索了多間不同種類的酒店，當中包括價錢較便宜的精品酒店 (Boutique Hotel) 和旅館 (Hostel)，最終選擇了一所有提供空調的 (Air-conditioned) 精品酒店。

凱旋門歷史標誌遊客多

辦理入住手續後，便向巴黎第一站——凱旋門 (Arch of Triumph，法文原名為 Arc de Triomphe de l'Étoile) 出發。很多遊客都在這裡觀光和拍照，當然筆者也不例外。為何凱旋門會有那麼多遊客呢？相信是被它的歷史吸引。話說於19世紀初期，拿破崙 (Napoleon Bonaparte) 率領的法國軍隊驍勇善戰，打到對方落花流水。為了炫耀國力之強，慶祝戰爭獲勝，拿破崙宣布在星形廣場 (今戴高樂廣場) 興建一座偉大的雕塑迎接日後凱旋歸來的法軍將士，而這座雕塑便是凱旋門。其牆身還刻了多名軍士將領的名字，十分有氣勢。

香榭麗舍大道「搵嘢食」

參觀凱旋門後，已經是中午時分。筆者便向香榭麗舍大道 (The Avenue des Champs-Élysées) 進發尋訪美食。香榭麗舍大道最為人所熟悉的當然是琳瑯滿目的名店。站在凱旋門前望向大道，卻另有一番風味。大道兩旁布滿高高的樹木，那迷人景致實在令人身心舒暢。

回說「搵嘢食」的過程，筆者沿路看見各色各樣的食店，包括餐廳、快餐店、麵包店等。突然想起一位朋友說過，來到巴黎不可不試正宗的法國麵包，於是二話不說，就走進那令人垂涎三尺的麵包店 (Bakery)。店舖比香港的大得多，麵包亦多不勝數，最吸引的當然是法式長棍麵包 (Baguette) 和法式新月形麵包，又稱牛角包 (Croissant)。又香又軟的麵包，令人一試難忘：牛角包的牛油香味濃郁至極，法式長棍麵包包身外脆內軟，入口鬆化而不膩，果然是正宗法國包，的確與眾不同。

Glossary:

| | |
|---|------------------------|
| 飛機師 pilot | 精品酒店 Boutique Hotel |
| 飛行學員 cadet | 旅館 Hostel |
| 巴黎 Paris | 有提供空調的 Air-conditioned |
| 倫敦 London | 凱旋門 Arch of Triumph |
| 廉價航空公司 budget airline | 麵包店 Bakery |
| 空中服務員 cabin crew | 法式長棍麵包 Baguette |
| 法式新月形麵包 (牛角包) Croissant | |
| 巴黎戴高樂機場 Paris Charles De Gaulle Airport | |
| 香榭麗舍大道 The Avenue des Champs-Élysées | |



香港專業進修學校

語言傳意學部講師 余國樑、廖伊彤
聯絡電郵: clc@hkct.edu.hk
學部網站: http://clc.hkct.edu.hk

榕·合

學生姓名：楊榕榕
課程名稱：香港知專設計學院 (HKDI) 時裝設計高級文憑

創意
「匯」聚

圖星期三見報

作品簡介：楊榕榕的時裝作品靈感來自盒裝鮮奶，她認為盒上的虛線設計非常貼心，照顧到用家的需要，只需沿著虛線便能輕易撕開紙盒。她的設計立體，以正方形、長方形及三角形的剪裁模仿鮮奶盒的形狀，加上以鮮豔顏色突出針步，令整個設計非常奪目。

■VTC機構成員：
香港知專設計學院

